



Jabatan Perancangan Ekonomi dan Statistik
Kementerian Kewangan dan Ekonomi
Negara Brunei Darussalam

Department of Economic Planning and Statistics
Ministry of Finance and Economy
Brunei Darussalam

KAJIAN TENAGA
KERJA 2021

LABOUR FORCE
SURVEY 2021

1 Disember - 31 Disember 2022

No. Siri -
Serial No.

Bil. Borangtanya dari
Questionnaire No. of

KETERANGAN ISI RUMAH
HOUSEHOLD INFORMATION

Nama Ketua Isi Rumah:
Name of Head of Household:

Telefon: Rumah Bimbit Pejabat
Telephone: Home Mobile Office

ALAMAT TEMPAT KEDIAMAN
ADDRESS

No. Rumah Blok Tingkat
House No. Block Floor

Jalan dan Simpang Nama Bangunan
Road and Junction Building Name

Kampong Poskod
Village Postcode

AHLI ISI RUMAH
HOUSEHOLD MEMBERS

Jumlah ahli isi rumah Jumlah / Total Lelaki / Male Perempuan / Female
Total number of household members

Bilangan ahli isi rumah yang berumur 15 tahun ke atas
Number of household members aged 15 years and over

Bilangan ahli isi rumah yang bekerja berumur 15 tahun ke atas
Number of household members who are working aged 15 years and over

TARIKH DAN MASA TEMUDUGA
DATE AND TIME OF INTERVIEW

Lawatan Visit	Tarikh Date	Waktu Mula Start time	Waktu Siap Finish time	Hasil Result
Pertama First				
Kedua Second				
Ketiga Third				

Ulasan dari hasil temuduga
Comment on the interviewer result

KETERANGAN PENEMUDUGA DAN PENYELIA
INTERVIEWER'S AND SUPERVISOR'S DETAILS

	PENEMUDUGA / INTERVIEWER	PENYELIA / SUPERVISOR
Nama/Name:	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Telefon/Telephone:	<input type="text"/>	<input type="text"/>

A KANDUNGAN ISI RUMAH
HOUSEHOLD COMPOSITION

Bil.	Nama Name	Telefon Telephone	Jantina Sex 1 Lelaki Male 2 Perempuan Female	Kaitan dengan Ketua Isi Rumah (kod) <i>Relationship to the Head of the Household (code)</i>	Tarikh Lahir Date of Birth	Tempat Lahir Place of Birth Sila nyatakan Daerah jika di dalam brunei, Negara jika luar Brunei <i>Please specify the district if in Brunei, Country if outside Brunei</i>	Nombor dan Warna Kad Pengenalan (K.P) Negara Brunei Darussalam <i>Number and Colour of Brunei Darussalam Identity Card (I.C)</i> Warna: 1 Kuning/Yellow Colour 2 Ungu/Purple 3 Hijau/Green
	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7
			<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Hari/Day <input type="text"/> <input type="text"/> Bulan/Month <input type="text"/> <input type="text"/> Tahun/Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Age/Umur <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Warna: Colour <input type="checkbox"/> K/Y <input type="checkbox"/> U/P <input type="checkbox"/> H/G No.Lain Dokumen: No.Other Document _____
			<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Hari/Day <input type="text"/> <input type="text"/> Bulan/Month <input type="text"/> <input type="text"/> Tahun/Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Age/Umur <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Warna: Colour <input type="checkbox"/> K/Y <input type="checkbox"/> U/P <input type="checkbox"/> H/G No.Lain Dokumen: No.Other Document _____
			<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Hari/Day <input type="text"/> <input type="text"/> Bulan/Month <input type="text"/> <input type="text"/> Tahun/Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Age/Umur <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Warna: Colour <input type="checkbox"/> K/Y <input type="checkbox"/> U/P <input type="checkbox"/> H/G No.Lain Dokumen: No.Other Document _____
			<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Hari/Day <input type="text"/> <input type="text"/> Bulan/Month <input type="text"/> <input type="text"/> Tahun/Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Age/Umur <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Warna: Colour <input type="checkbox"/> K/Y <input type="checkbox"/> U/P <input type="checkbox"/> H/G No.Lain Dokumen: No.Other Document _____
			<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Hari/Day <input type="text"/> <input type="text"/> Bulan/Month <input type="text"/> <input type="text"/> Tahun/Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Age/Umur <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Warna: Colour <input type="checkbox"/> K/Y <input type="checkbox"/> U/P <input type="checkbox"/> H/G No.Lain Dokumen: No.Other Document _____
			<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Hari/Day <input type="text"/> <input type="text"/> Bulan/Month <input type="text"/> <input type="text"/> Tahun/Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Age/Umur <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Warna: Colour <input type="checkbox"/> K/Y <input type="checkbox"/> U/P <input type="checkbox"/> H/G No.Lain Dokumen: No.Other Document _____
			<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Hari/Day <input type="text"/> <input type="text"/> Bulan/Month <input type="text"/> <input type="text"/> Tahun/Year <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Age/Umur <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Warna: Colour <input type="checkbox"/> K/Y <input type="checkbox"/> U/P <input type="checkbox"/> H/G No.Lain Dokumen: No.Other Document _____

Kod untuk soalan A4 / code for question A4

01 Ketua Head	05 Bapa/Ibu Father/Mother	09 Adik-beradik Sibling	13 Tidak ada kaitan Not related
02 Isteri/Suami Spouse	06 Datuk/Nenek Grandfather/mother	10 Abang/Kakak/Adik Ipar Brother/Sister-in-law	
03 Anak Child	07 Bapa/Ibu Mertua Father/Mother-in-law	11 Saudara lain Other relatives	
04 Cucu Grandchild	08 Menantu Son/Daughter-in-law	12 Pembantu rumah Domestic helper	

SEKSYEN SECTION A

PENDIDIKAN (Bagi ahli-ahli isirumah yang berumur 15 tahun ke atas)
EDUCATION (For Household members aged 15 years and over)

SEKSYEN SECTION B

Kerakyatan <i>Nationality</i>	Taraf Perkahwinan <i>Marital Status</i>	Ugama <i>Religion</i>
1 Brunei Darussalam 2 Lain-lain negeri <i>Other countries</i> <i>(Sila nyatakan)</i> <i>(Please specify)</i>	1 Bujang <i>Single</i> 2 Kahwin <i>Married</i> 3 Berceraai <i>Divorced</i> 4 Duda/Janda <i>Widowed</i>	1 Islam 2 Kristian <i>Christianity</i> 3 Buddha <i>Buddhism</i> 4 Lain-lain <i>Others</i> <i>(Sila nyatakan)</i> <i>(Please specify)</i>
A8	A9	A10
<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 ↓ _____	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4 ↓ _____
<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 ↓ _____	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4 ↓ _____
<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 ↓ _____	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4 ↓ _____
<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 ↓ _____	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4 ↓ _____
<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 ↓ _____	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4 ↓ _____
<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 ↓ _____	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4 ↓ _____
<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 ↓ _____	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 4 ↓ _____

Peringkat Pendidikan Tertinggi Dicapai					
Keterangan peringkat pendidikan <i>Level of education details</i>	Bidang Pendidikan <i>(bagi peringkat vokasional, teknikal dan tinggi sahaja)</i> <i>Field of study (for vocational, technical and tertiary levels only)</i>	Nama institusi pendidikan dan negeri <i>Name of educational institution and country</i>	Adakah awda masih menuntut? <i>Are you still studying?</i>	Peringkat Pendidikan Sedang Dihadiri	
<i>Contoh/Example</i> ijazah tahun 1 / <i>Degree Year 1</i>	<i>Contoh/Example</i> Computer science	<i>Contoh/Example</i> Cardiff university, UK	1 Ya/Yes → B5 2 Tidak/No → C1	<i>Contoh/Example</i> ijazah tahun 2/ <i>Degree Year 2</i>	<i>Contoh/Example</i> Cardiff university, UK
B1	B2	B3	B4	B5	B6
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 1 → <input type="checkbox"/> 2 ↓ C1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 1 → <input type="checkbox"/> 2 ↓ C1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 1 → <input type="checkbox"/> 2 ↓ C1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 1 → <input type="checkbox"/> 2 ↓ C1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 1 → <input type="checkbox"/> 2 ↓ C1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 1 → <input type="checkbox"/> 2 ↓ C1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 1 → <input type="checkbox"/> 2 ↓ C1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 1 → <input type="checkbox"/> 2 ↓ C1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Catitan / Remarks

Kod Akses
Access Code

No. Siri
Serial No.

Bil. Borangtanya
Questionnaire No.

Nama
Name

No. Ahli Isirumah
Household Member No.

C TAPISAN AWAL (MENGENALPASTI AHLI ISI RUMAH YANG BEKERJA)
INITIAL FILTER (IDENTIFICATION OF EMPLOYED HOUSEHOLD MEMBERS)

SEKSYEN SECTION C

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

C1 Adakah awda membuat sebarang pekerjaan untuk upah / gaji / komisyen / tips / bayaran lain, walaupun hanya selama satu jam?

BPP 2021 - E47

Did you do any work for a wage / salary / commission / tips / any other pay, even if only for 1 hour?

- 1 Ya / Yes → D1 2 Tidak / No

C2 Adakah awda menjalankan apa-apa perniagaan / bercucuk tanam atau aktiviti lain untuk memperolehi pendapatan, walau hanya selama satu jam?

Did you run or do any kind of business / farming / other activity to generate income, even if only for 1 hour?

- 1 Ya / Yes → D1 2 Tidak / No

C3 Adakah awda membantu perniagaan yang dipunyai oleh ahli isi rumah tanpa bayaran, walau hanya selama satu jam?

Did you help unpaid in a business owned by a household member, even if only for one hour?

- 1 Ya / Yes → D1 2 Tidak / No

C4 Adakah awda mempunyai pekerjaan bergaji / perniagaan yang mana awda tidak hadir untuk sementara dan dijangka akan kembali?

BPP 2021 - E48

Did you have a paid job / a business from which you were temporarily absent and to which you expect to return?

- 1 Ya / Yes 2 Tidak / No → G1

C5 Apakah sebab utama awda tidak hadir bekerja?

What was the main reason why you were absent?

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Dalam percutian, bercuti
<i>Vacation, holidays</i> → D1 | <input type="checkbox"/> 8 Diberhentikan
<i>Laid off</i> |
| <input type="checkbox"/> 2 Cuti bersalin
<i>Maternity leave</i> → D1 | <input type="checkbox"/> 9 Pekerjaan yang bermusim
<i>Seasonal work</i> → G1 |
| <input type="checkbox"/> 3 Cuti sakit, demam, kemalangan
<i>Sick leave, illness, accident</i> → D1 | <input type="checkbox"/> 10 Kurang upaya yang kekal
<i>Long-term disability</i> |
| <input type="checkbox"/> 4 Kerja syif, masa fleksibel, jadual berubah-ubah
<i>Shift work, flexi time, variable timetable</i> → D1 | <input type="checkbox"/> 11 Keadaan cuaca buruk
<i>Bad weather conditions</i> |
| <input type="checkbox"/> 5 Kerja diberhentikan sementara (kekurangan bahan mentah atau tenaga, kekurangan tempahan atau pelanggan)
<i>Temporary technical work break (lack of raw material or energy, orders or reduction in clients)</i> | <input type="checkbox"/> 12 Menunggu dan bersedia
untuk memulakan kerja baru
<i>Waiting and available to start new job</i> → G1 |
| <input type="checkbox"/> 6 Cuti belajar atau menghadiri latihan
<i>Study leave or attending training</i> | <input type="checkbox"/> 13 Mogok atau pertikaian buruh
<i>Strike or labour dispute</i> |
| <input type="checkbox"/> 7 Cuti peribadi lain, menjaga keluarga
<i>Other personal leave, care for family</i> | <input type="checkbox"/> 14 Lain-lain (Sila nyatakan)
<i>Others (Please specify)</i> |

C6 Bilakah awda akan kembali kepada pekerjaan / perniagaan yang sama?

When will you return to that same job / business?

[BACA/READ]

- 1 Dalam 3 bulan atau kurang
Around 3 months or less → D1 2 Selepas 3 bulan
After 3 months 3 Tidak pasti kembali
Not sure to return

[JANGAN BACA/DO NOT READ]

C7 Adakah awda masih menerima pendapatan semasa ketidakhadiran ini?

Do you still receiving an income during this absence?

- 1 Ya / Yes → D1 2 Tidak / No → G1

D CIRI-CIRI PEKERJAAN BERGAJI / AKTIVITI PERNIAGAAN UTAMA
CHARACTERISTICS OF MAIN PAID JOB / BUSINESS ACTIVITY

PENEMUDUGA: Pekerjaan / perniagaan utama ialah yang mempunyai waktu bekerja biasa yang paling lama

INTERVIEWER: The main job / business is that with the longest hours usually worked.

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D1 Nama pekerjaan utama / Jawatan
Main occupation / Job title

BPP 2021 - E49i

D2 Apakah tugas / jenis kerja utama yang awda lakukan?
What are your main task / duties?

--	--	--	--	--	--

BPP 2021 - E49ii

D3 Pada pendapat awda, sejauh manakah kelayakan pendidikan awda bertepatan dengan kerja yang awda lakukan?
In your opinion, to what extent does your educational qualification correspond to the work you perform?

- 1 Lebih tinggi
Much higher
- 2 Mencukupi
Adequate
- 3 Tidak mencukupi
Insufficient
- 4 Tidak menepati
Does not correspond

D4 Apakah status utama pekerjaan awda?
What is your main employment status?

BPP 2021 - E49iii

- 1 Pekerja
Employee
- 2 Perantis / pelatih berbayar
Paid apprentice / Intern
- 3 Majikan (dengan pekerja tetap) → D8
Employer (with regular employees)
- 4 Bekerja sendiri (tanpa pekerja tetap) → D8
Own account worker (without regular employees)
- 5 Membantu perusahaan keluarga / isi rumah tanpa gaji → D8
Helping without pay in household / family business
- 6 Lain-lain (Sila nyatakan) → D8
Others (Please specify)

D5 Adakah majikan awda membayar caruman untuk keselamatan sosial bagi pihak awda?
(contoh: Tabung Amanah Pekerja (TAP), dana pencen dll)

Does your employer pay contributions for social security on your behalf?
(e.g: Employees Trust Fund, pension fund, etc)

- 1 Ya / Yes 2 Tidak / No

D6 Adakah awda mendapat faedah daripada cuti tahunan yang dibayar / pembayaran pampasan bagi cuti yang tidak diambil?

Do you benefit from paid annual leave / payment compensation for leave not taken?

- 1 Ya / Yes 2 Tidak / No

D7 Adakah awda mendapat faedah daripada cuti sakit yang dibayar jika sakit atau cedera?

Do you benefit from paid sick leave in case of illness or injury?

- 1 Ya / Yes 2 Tidak / No

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D8 Tempat awda bekerja (Sila tandakan SATU sahaja yang berkenaan)

BPP 2021 - E50i

Your place of work (Mark only ONE that applies)

- 1 **Nama Jabatan / Syarikat**
Name of your department / company _____
Tempat
Location _____
- 2 **Pembantu rumah di dalam rumah persendirian**
Domestic worker in private household
- 3 **Tanpa nama**
Without name

D9 Apakah barangan / perkhidmatan utama yang dihasilkan di tempat kerja awda / fungsi utamanya?

BPP 2021 - E50ii

What are the main goods / services produced at your place of work / its main function?

--	--	--	--

D10 Adakah aktiviti utama awda dijalankan di, atau untuk...?

Was your main activity carried out in, or for ...?

- 1 **Agensi Kerajaan** → D14
Government agency
- 2 **Perusahaan milik Kerajaan** → D14
Government-owned enterprise
- 3 **Perniagaan swasta atau ladang**
Private business or farm
- 4 **Organisasi antarabangsa, kedutaan asing** → D14
International organisation, foreign embassy
- 5 **Rumah Persendirian** → D14
Private household
- 6 **Lain-lain (Sila nyatakan)** → D14
Others (Please specify) _____

D11 Adakah perusahaan / perniagaan di mana awda kerja...?

Is the enterprise / business where you work...?

- 1 **Syarikat yang diperbadankan** → D14
An incorporated company
- 2 **Perniagaan keluarga / peribadi tersendiri**
An independent personal / family business

D12 Adakah perusahaan / perniagaan di mana awda bekerja telah berdaftar dengan pihak berkuasa berkaitan?

Is the enterprise / business where you worked registered with the relevant authority?

- 1 **Ya**
Yes
- 2 **Dalam proses**
In the process of being registered
- 3 **Tidak**
No

D13 Adakah perniagaan tersebut menyimpan buku akaun (aset dan perbelanjaan) untuk dilaporkan kepada pihak berkuasa kebangsaan?

Does the business keep a book of accounts (assets and expenditures) for reporting to relevant national authority?

- 1 **Ya / Yes** → D14 2 **Tidak / No** → D14

D CIRI-CIRI PEKERJAAN BERGAJI / AKTIVITI PERNIAGAAN KEDUA
CHARACTERISTICS OF SECONDARY PAID JOB / BUSINESS ACTIVITY

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D14 Adakah awda mempunyai perniagaan / melakukan aktiviti kedua (tetap, bermusim) sekurang-kurangnya 1 jam, walaupun pendapatan tersebut bukan untuk keperluan sama ada tunai atau berupa barangan?
Did you have any business or performed any second (permanent, occasional / exceptional) activity for at least 1 hour, even for non-essential income in cash or in kind?

example:
 - part-time job
 - online business (facebook, etc)

- 1 Ya / Yes
 2 Tidak / No → E1

BPP 2021 - E53

D15 Nama pekerjaan kedua / Jawatan
Secondary occupation / Job title

BPP 2021 - E53i

D16 Apakah tugas / jenis pekerjaan kedua yang awda lakukan?
What are your secondary job task / duties?

--	--	--	--	--

BPP 2021 - E53i

D17 Apakah status pekerjaan kedua awda?
What is your secondary employment status?

- 1 **Pekerja**
Employee
- 2 **Perantis / pelatih berbayar**
Paid apprentice / Intern
- 3 **Majikan (dengan pekerja tetap)**
Employer (with regular employees)
- 4 **Bekerja sendiri (tanpa pekerja tetap)**
Own account worker (without regular employees)
- 5 **Membantu perusahaan keluarga / isi rumah tanpa gaji**
Helping without pay in household / family business
- 6 **Lain-lain (Sila nyatakan)**
Others (Please specify) _____

D18 Tempat awda bekerja (Sila tandakan SATU sahaja yang berkenaan)
Your place of work (Mark only ONE that applies)

- 1 **Nama Jabatan / Syarikat**
Name of your department / company _____
Tempat
Location _____
- 2 **Pembantu rumah di dalam rumah persendirian**
Domestic worker in private household
- 3 **Tanpa nama**
Without name

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

Catitan / Remarks

D19 Adakah barangan / perkhidmatan utama yang dihasilkan di tempat kerja kedua awda / fungsi utamanya?

What are the main goods / services produced at your second place of work / its main function?

--	--	--	--

BPP 2021 - E53ii

D20 Adakah pekerjaan kedua awda dalam...?

Do you work in second job...?

- 1 **Agensi Kerajaan**
Government agency
- 2 **Perusahaan milik Kerajaan**
Government-owned enterprise
- 3 **Perniagaan swasta atau ladang**
Private business or farm
- 4 **Organisasi antarabangsa, kedutaan asing**
International organisation, foreign embassy
- 5 **Rumah Persendirian**
Private household
- 6 **Lain-lain (Sila nyatakan)**
Others (Please specify)
-

D21 Adakah awda mempunyai perniagaan / melakukan aktiviti **yang lain** (tetap, bermusim) sekurang-kurangnya 1 jam, walaupun pendapatan tersebut bukan untuk keperluan sama ada tunai atau berupa barangan?*Did you have any business or performed any **other** (permanent, occasional / exceptional) activity for at least 1 hour, even for non-essential income in cash or in kind?*

- 1 **Ya / Yes**
- 2 **Tidak / No**

No. ahli isirumah <i>Household member no.</i>	<input type="text"/> <input type="text"/>
E01. Nama <i>Name</i>	
E52. Jenis pengangkutan utama ke tempat kerja (Sila tandakan SATU sahaja yang berkenaan) <i>Type of main transportation to work</i> <i>(Please mark only ONE that applies)</i>	<input type="checkbox"/> 1 Persendirian <i>Individual</i> <input type="checkbox"/> 1.1 Kenderaan sendiri <i>Own transport</i> <input type="checkbox"/> 1.2 Menumpang dengan ahli keluarga/isirumah yang tinggal bersama <i>Ride with related household members living together</i> <input type="checkbox"/> 1.3 Menumpang dengan orang lain yang tidak tinggal bersama (contoh: berkongsi kereta) <i>Ride with other unrelated people not living together (eg: carpooling)</i> <input type="checkbox"/> 2 Awam <i>Public</i> <input type="checkbox"/> 2.1 Bas <i>Bus</i> <input type="checkbox"/> 2.2 Teksi (termasuk Dart) <i>Taxi (including Dart)</i> <input type="checkbox"/> 2.3 Perahu Tambang <i>Taxi Boat</i> <input type="checkbox"/> 3 Lain-lain <i>Others</i> <hr/> <i>(Sila nyatakan/Please specify)</i>

E WAKTU BEKERJA (SEMUA PEKERJAAN)
WORKING TIME (ALL JOBS)

Catitan / Remarks

E1 Berapa jumlah jam biasanya awda bekerja dalam masa seminggu dalam:

How many hours do you usually work per week in your:

	Jam / Hours	Minit / Minutes
1 Pekerjaan utama <i>Main job</i>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
2 Pekerjaan kedua dan semua pekerjaan / perniagaan lain <i>Second job and all other jobs / businesses</i>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>

MINGGU RUJUKAN / REFERENCE WEEK

E2 Berapa jam yang sebenar awda bekerja:

How many hours did you actually work:

a. Pekerjaan / perniagaan / aktiviti utama
Main job / business / activity

b. Pekerjaan / perniagaan / aktiviti kedua dan semua pekerjaan lain
Second job and all other jobs / business / activity

	Jam / Hours		Minit / Minutes		Jam / Hours		Minit / Minutes	
Isnin / Monday	1	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>		1	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	
Selasa / Tuesday	2	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>		2	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	
Rabu / Wednesday	3	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>		3	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	
Khamis / Thursday	4	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>		4	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	
Jumaat / Friday	5	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>		5	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	
Sabtu / Saturday	6	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>		6	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	
Ahad / Sunday	7	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>		7	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	
Jumlah jam sebenar <i>Total actual hours</i>	8	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>		8	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	

E3 Penemuduga: kumpulkan jumlah jam sebenar dari E2 bhg 8 (a8 + b8)

Interviewer: group the total actual hours from E2 part 8 (a8+ b8)

- 1 0 jam → E4
0 hour
- 2 Kurang dari 40 jam → E4
Less than 40 hours
- 3 Tepat 40 jam → F1 / F5
Exactly 40 hours
- 4 41 - 48 jam → F1 / F5
41 - 48 hours
- 5 49 jam dan lebih → F1 / F5
49 hours and more

E4 Kenapakah awda bekerja kurang dari 40 jam? (Sila tandakan SATU sahaja yang berkenaan)

Why did you work less than 40 hours? (Mark only ONE that applies)

- 1 **Jam kontrak (kerja sambilan, waktu kerja kerajaan)**
Contractual hours (part-time job, government working hours)
- 2 **Biasanya bekerja kurang daripada 40 jam**
Usually works less than 40 hours
- 3 **Kerja diberhentikan sementara (kekurangan bahan mentah atau tenaga, kekurangan tempahan/pelanggan)**
Temporary technical work break (lack of raw material or energy, orders or reduction in clients)
- 4 **Bersekolah atau menghadiri latihan**
Schooling or training
- 5 **Hari cuti, percutian, cuti khas**
Days off, holidays, special leave
- 6 **Tamat suatu pekerjaan tanpa memulakan yang baru**
Ended a job without starting a new one
- 7 **Kerja syif, masa fleksibel, jadual berubah-ubah**
Shift work, flexi time, variable timetable
- 8 **Tanggungjawab keluarga**
Family responsibilities
- 9 **Sebab peribadi/keluarga (sakit, cedera, cuti tahunan, dll)**
Personal/family reasons (illness, injury, annual leave, etc)
- 10 **Mula/menamatkan/pertukaran pekerjaan**
Start/end/change of jobs
- 11 **Musim tidak sibuk**
Low season
- 12 **Cuaca Buruk**
Bad weather
- 13 **Lain-lain (Sila nyatakan)**
Others (Please specify) _____

Catitan / Remarks

E5 Adakah awda ingin bekerja lebih masa setiap minggu daripada waktu bekerja sebenar, dengan syarat ianya dibayar?

Would you want to work more hours per week than actually worked, provided the extra hours are paid?

- 1 Ya / Yes 2 Tidak / No → F1 / F5

E6 Jika peluang bagi pekerjaan tambahan ada tersedialah, bolehkah awda memulakan pekerjaan tersebut dalam masa dua minggu akan datang?

If an opportunity for additional work became available, could you start working more hours within the next two weeks?

- 1 Ya / Yes → F1 / F5 2 Tidak / No → F1 / F5

F PENDAPATAN BERKAITAN PEKERJAAN
EMPLOYMENT RELATED INCOME

Bagi Majikan dan Bekerja Sendiri (Jika D4 = 3 atau 4)
For Employers and Own-Account Workers (If D4 = 3 or 4)

Catitan / Remarks

F1 Pada bulan lalu, berapa keuntungan awda perolehi dari perniagaan/aktiviti utama? Iaitu, setelah mengambilkira segala keuntungan dan menolak perbelanjaan.

Last month, how much did you make in net profit, from your main business or activity? That is, after considering all the sales and deducting all expenses.

BND _____

example:
- How much do you pay yourself each month?

BPP 2021 - E51i

F2 Pada bulan lalu, adakah awda mengambil sebarang produk dari perniagaan / aktiviti utama awda untuk kegunaan isi rumah?

Last month, did you take any products from your main business / activity for the household's own use?

1 Ya, berapakah harga jika seseorang harus membeli produk tersebut?
Yes, how much would they have cost if one had to purchase those products?

BND _____

2 Tidak
No

3 Tidak tahu
Don't know

4 Enggan menjawab
Refused

F3 Bulan lepas, berapakah pendapatan tambahan awda perolehi dari **aktiviti kedua dan lain lain (tetap, sekali-sekala / lain dari biasa)?**

*Last month, how much did you receive in additional income or earnings from **second and all other** (permanent, occasional / exceptional) activity/ activities?*

BND _____ → H1

BPP 2021 - E53iii

Bagi Pekerja, Perantis/Pelatih yang dibayar dan lain lain (Jika D4 = 1, 2 atau 6)
For Employees, Paid Apprenticeship/Interns and others (If D4 = 1, 2 or 6)

Catitan / Remarks

F4 Pada kali terakhir, bagi pekerjaan utama awda, adakah awda dibayar secara tunai seperti gaji, upah, komisyen, bonus atau tips?

BPP 2021 - E51i

The last time, in your main job, were you paid in cash such as salaries, wages, commissions, bonuses or tips?

- 1 Jika Ya, berapa jumlah wang yang diterima?
If yes, how much money did you receive?

BND _____

- 2 Tidak, dibayar berupa barangan sahaja
No, paid in kind only

a) Sila nyatakan barangan tersebut
Please specify

- b) Jika seseorang harus membeli barang tersebut, berapakah harganya?
If one had to purchase those products, how much would they have cost?

BND _____

F5 Untuk berapakah tempoh pembayaran tersebut?

What period did this payment cover?

- 1 Satu hari
One day
- 2 Satu minggu
One week
- 3 Dua minggu
Two weeks
- 4 Satu bulan
One month
- 5 Lain-lain (Sila nyatakan)
Others (Please specify)

F6 Berapa hari awda bekerja dalam pekerjaan utama awda semasa tempoh itu?

How many days did you work in your main job during that period?

hari / days

F7 Secara purata, berapa jam awda bekerja sehari dalam pekerjaan utama awda semasa tempoh itu?

On average, how many hours did you work per day in your main job during that period?

jam / hours

F8 Bulan lepas, berapakah pendapatan tambahan awda perolehi dari aktiviti kedua (tetap, sekali-sekala / lain dari biasa)?
Last month, how much did you receive in additional income or earnings from second (permanent, occasional / exceptional) activity?

BPP 2021 - E53iii

BND _____ → H1

<p>No. ahli isirumah <i>Household member no.</i></p>	<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px; margin: 0 auto;"></div>
<p>E01. Nama <i>Name</i></p>	
<p>E51.</p> <p>ii. Bonus diterima dalam masa dua belas (12) bulan yang lalu <i>Bonus received in the last twelve (12) months</i></p>	<p>BND _____ <i>Sila genapkan/Please round up</i></p>
<p>E58. Lain-lain pendapatan yang diterima secara kerap <i>Other income regularly received</i> <i>Note: Total received per month</i></p> <p>i. Sewa rumah / bangunan <i>House / building rental</i></p> <p>ii. Elaun penuntut <i>Student allowance</i></p> <p>iii. Pencen persaraan <i>Retirement pension</i></p> <p>iv. Pencen umur tua <i>Old age pension</i></p> <p>v. Bantuan-bantuan kebajikan masyarakat (kecuali bagi kurang upaya) <i>Social welfare assistance (except for disability)</i></p> <p>vi. Lain-lain <i>Others</i></p> <p>vii. Tidak berkenaan <i>Not applicable</i></p>	<p>BND _____ <i>Sila genapkan / Please round up</i></p> <p>BND _____ <i>Sila genapkan / Please round up</i></p> <p>BND _____ <i>Sila genapkan / Please round up</i></p> <p>BND _____ <i>Sila genapkan / Please round up</i></p> <p>BND _____ <i>Sila genapkan / Please round up</i></p> <p>_____ <i>(Sila nyatakan/Please specify)</i></p> <p>BND _____ <i>Sila genapkan / Please round up</i></p> <p><input type="checkbox"/> Tidak berkenaan <i>Not applicable</i></p>

G PENCARIAN KERJA DAN KETERSEDIAAN
JOB SEARCH AND AVAILABILITY

<p>G1 Dalam masa 4 minggu yang lalu, adakah awda mencari sebarang jenis pekerjaan bergaji atau mencuba untuk memulakan perniagaan? <i>During the last 4 weeks, did you look for any kind of paid job or try to start any kind of business?</i></p> <p><input type="checkbox"/> 1 Ya / Yes → G3 <input type="checkbox"/> 2 Tidak / No</p>	<p><i>Catitan / Remarks</i></p> <p>BPP 2021 - E54</p>
<p>G2 Adakah awda telah mendapat pekerjaan atau menguruskan untuk memulakan perniagaan pada masa akan datang? <i>Have you already found a job or arranged to start a business in the future?</i></p> <p><input type="checkbox"/> 1 Ya / Yes → G4 <input type="checkbox"/> 2 Tidak / No → G5</p>	
<p>G3 Apakah yang telah awda lakukan dalam masa 4 minggu yang lalu untuk mencari pekerjaan atau memulakan perniagaan? (Sila tandakan SEMUA yang berkenaan) <i>What did you do in the last 4 weeks to find a job or start a business?</i> <i>(Mark ALL that apply)</i></p> <p><input type="checkbox"/> 1 Memohon kepada bakal majikan → G4 <i>Applied to prospective employers</i></p> <p><input type="checkbox"/> 2 Meletakkan/menjawab iklan pekerjaan → G4 <i>Placed/answered job advertisements</i></p> <p><input type="checkbox"/> 3 Mendaftar dengan Pusat Pekerjaan (contoh: JobCentre Brunei) → G4 <i>Registered with Employment Centre (e.g: JobCentre Brunei)</i></p> <p><input type="checkbox"/> 4 Mendaftar dengan pejabat pengambilan swasta → G4 <i>Registered with private recruitment offices</i></p> <p><input type="checkbox"/> 5 Menduduki ujian atau menghadiri temuduga → G4 <i>Took a test or interview</i></p> <p><input type="checkbox"/> 6 Mendapatkan bantuan dari saudara, rakan dan lain-lain → G4 <i>Sought help from relatives, friends, others</i></p> <p><input type="checkbox"/> 7 Mengunjungi pejabat, kilang, tapak/tempat kerja → G4 <i>Checked at offices, factories, work sites</i></p> <p><input type="checkbox"/> 8 Memohon bantuan kewangan untuk memulakan perniagaan → G4 <i>Sought financial help to start a business</i></p> <p><input type="checkbox"/> 9 Mencari tanah, bangunan, peralatan, bahan-bahan untuk memulakan perniagaan → G4 <i>Looked for land, building, equipment, materials to start a business</i></p> <p><input type="checkbox"/> 10 Memohon permit atau lesen untuk memulakan perniagaan → G4 <i>Applied for permit or license to start a business</i></p> <p><input type="checkbox"/> 11 Menjalani latihan kemahiran yang sesuai → G4 <i>Undergoing appropriate skills training</i></p> <p><input type="checkbox"/> 12 Lain-lain (Sila nyatakan) _____ → G4 <i>Others (Please specify)</i></p> <p><input type="checkbox"/> 13 Tiada cara _____ → G5 <i>No method</i></p>	<p>BPP 2021 - E55</p> <p>Pilihan jawapan Answer's option</p> <p>E55 = 2</p> <p>E55 = 2</p> <p>E55 = 1</p> <p>E55 = 2</p> <p>E55 = 3</p> <p>E55 = 4</p> <p>E55 = 5</p> <p>E55 = 6</p> <p>E55 = 7</p> <p>E55 = 8</p> <p>E55 = 9</p> <p>E55 = 11</p> <p>E55 = 10</p>

G4 Berapa lamakah awda tiada pekerjaan dan mencuba untuk mencari pekerjaan bergaji atau memulakan perniagaan?

For how long have you been without work and trying to find a paid job or start a business?

- 1 Kurang daripada 1 bulan → G7
Less than 1 month
- 2 1 bulan hingga kurang daripada 3 bulan → G7
1 month to less than 3 months
- 3 3 bulan hingga kurang daripada 6 bulan → G7
3 months to less than 6 months
- 4 6 bulan hingga kurang daripada 1 tahun → G7
6 months to less than 12 months
- 5 1 tahun hingga kurang daripada 2 tahun → G7
1 year to less than 2 years
- 6 2 tahun atau lebih → G7
2 years or more

Catitan / Remarks

G5 Adakah awda ingin bekerja jika peluang pekerjaan atau perniagaan sudah ada?

Would you want to work if a job or business opportunity became available?

- 1 Ya / Yes → G6
- 2 Tidak / No → I1

G6 Apakah sebab utama mengapa awda tidak mencuba untuk mencari pekerjaan bergaji atau memulakan pekerjaan dalam masa 30 hari yang lalu?

(Tandakan SATU sahaja yang berkenaan)

What is the main reason why you did not try to find a paid job or start a business in the last 30 days?

(Mark only ONE that applies)

- 1 Menunggu panggilan balik dari pekerjaan dahulu
Awaiting recall from a previous job
- 2 Menunggu musim untuk bekerja
Waiting for the season to work
- 3 Dalam pengajian, menghadiri kursus
In studies, training
- 4 Tanggungjawab keluarga/isisumah
Family/household care responsibilities
- 5 Ahli keluarga menyatakan supaya awda berada di rumah
Family member(s) consider that you should stay at home
- 6 Dalam pertanian/menangkap ikan untuk kegunaan keluarga
In agriculture/fishing for family use
- 7 Kecederaan, penyakit, kecacatan
Injury, illness, disability
- 8 Tua, bersara, pencen
Old, retired, pensioner
- 9 Bosan mencari kerja, tiada pekerjaan di kawasan tersebut
Tired of looking for work, no jobs in area
- 10 Tiada pekerjaan bersesuaian dengan kemahiran, kurang pengalaman
No jobs matching skills, lacks experience
- 11 Dianggap teralu muda/tua untuk suatu pekerjaan oleh bakal majikan
Considered too young/old for a job by potential employers
- 12 Mempunyai sumber-sumber pendapatan lain
Has other source of income
- 13 Lain-lain (Sila nyatakan)
Others (Please specify) _____

BPP 2021 - E56

Pilihan jawapan
Answer's option

E56 = 1

E56 = 1

E56 = 2

E56 = 3

E56 = 3

E56 = 4

E56 = 5

E56 = 6

E56 = 7

E56 = 8

E56 = 9

E56 = 10

E56 = 11

G7 Jika peluang pekerjaan atau perniagaan sudah tersedia..,*If a job or business opportunity became available...***[BACA/READ]**

Bolehkah awda mula bekerja

Could you have started working.....

- 1 semasa MINGGU RUJUKAN? → 11
during the REFERENCE WEEK?
- 2 dalam masa dua minggu akan datang? → 11
within the next two weeks?

[JANGAN BACA/DO NOT READ]

- 3 Tidak bersedia
Not available

BPP 2021 - E57

Pilihan jawapan
Answer's option

E57 = 1

E57 = 1

E57 = 2

G8 Apakah sebab utama mengapa awda tidak bersedia untuk memulakan pekerjaan dalam masa dua minggu akan datang?**(Tandakan SATU sahaja yang berkenaan)***What is the main reason why you are not available to start working in the next two weeks?**(Mark only ONE that applies)*

- 1 Menunggu panggilan balik dari pekerjaan dahulu → 11
Awaiting recall from a previous job
- 2 Menunggu musim untuk bekerja → 11
Waiting for the season to work
- 3 Dalam pengajian, menghadiri kursus → 11
In studies, training
- 4 Tanggungjawab keluarga/isirumah → 11
Family/household care responsibilities
- 5 Ahli keluarga menyatakan supaya awda berada di rumah → 11
Family member(s) consider that you should stay at home
- 6 Dalam pertanian/menangkap ikan untuk kegunaan keluarga → 11
In agriculture/fishing for family use
- 7 Kecederaan, penyakit → 11
Injury, illness, disability
- 8 Tua, bersara, pencen → 11
Old, retired, pensioner
- 9 Lain-lain (Sila nyatakan) → 11
Others (Please specify) _____

Bagi ahli-ahli isirumah yang BEKERJA (bagi yang menjawab soalan D1)
 For household members who are EMPLOYED (for those who answered question D1)

	Catitan / Remarks
<p>H1 Sejak Ogos 2021, disebabkan oleh pandemik COVID-19, pada bila-bila masa dalam pekerjaan utama awda, adakah awda...</p> <p>(Tandakan SATU sahaja yang berkenaan) Since August 2021, because of the COVID-19 pandemic, at any point in your main job did you have to...</p> <p><i>(Mark only ONE that applies)</i></p> <p><input type="checkbox"/> 1 Mengambil cuti atau tidak bekerja selama 1 minggu atau lebih → H2 <i>Take leave or stop working for 1 week or longer</i></p> <p><input type="checkbox"/> 2 Bekerja kurang daripada jam biasa → H3 <i>Work less hours than usual</i></p> <p><input type="checkbox"/> 3 Bekerja lebih daripada jam biasa → H5 <i>Work more hours than usual</i></p> <p><input type="checkbox"/> 4 Mula bekerja dari rumah atau lebih kerap bekerja dari rumah → H7 <i>Start working from home or work from home more often</i></p> <p><input type="checkbox"/> 5 Tiada satu pun di atas → I1 <i>None of the above</i></p>	
<p>H2 Apakah sebab utama mengapa awda terpaksa mengambil cuti atau berhenti sementara dari pekerjaan utama awda?</p> <p><i>What was the main reason why you had to take leave or break from your main job?</i></p> <p><input type="checkbox"/> 1 Dicutikan sementara / menunggu panggilan balik dari majikan → H9 <i>Put on leave / furlough / told to wait until called back</i></p> <p><input type="checkbox"/> 2 Penutupan atas arahan Kerajaan → H9 <i>Government ordered closure</i></p> <p><input type="checkbox"/> 3 Tidak dapat melakukan perjalanan, menghantar produk atau menyediakan perkhidmatan → H9 <i>Unable to travel, deliver products or provide services</i></p> <p><input type="checkbox"/> 4 Tiada tempahan dari pelanggan → H9 <i>No orders by clients</i></p> <p><input type="checkbox"/> 5 Tiada bahan mentah atau tenaga → H9 <i>No raw material or energy</i></p> <p><input type="checkbox"/> 6 Tanggungjawab keluarga meningkat → H9 <i>Increased family responsibilities</i></p> <p><input type="checkbox"/> 7 Cuti sakit, demam, kuarantin → H9 <i>Sick leave, illness, quarantine</i></p> <p><input type="checkbox"/> 8 Merasa tidak selamat, takut jatuh sakit → H9 <i>Insecurity, fear of getting ill</i></p> <p><input type="checkbox"/> 9 Lain-lain (Sila nyatakan) → H9 <i>Others (Please specify) _____</i></p>	
<p>H3 Apakah sebab utama awda terpaksa bekerja kurang dari jam biasa di pekerjaan utama awda?</p> <p><i>What was the main reason why you had to work less hours than usual in your main job?</i></p> <p><input type="checkbox"/> 1 Majikan mengurangkan waktu bekerja → H4 <i>Employer reduced work hours</i></p> <p><input type="checkbox"/> 2 Penutupan atas arahan Kerajaan → H4 <i>Government ordered closure</i></p> <p><input type="checkbox"/> 3 Tidak dapat melakukan perjalanan, menghantar produk atau menyediakan perkhidmatan → H4 <i>Unable to travel, deliver products or provide services</i></p> <p><input type="checkbox"/> 4 Kekurangan tempahan dari pelanggan → H4 <i>Reduction of orders by clients</i></p> <p><input type="checkbox"/> 5 Tiada bahan mentah atau tenaga → H4 <i>No raw material or energy</i></p> <p><input type="checkbox"/> 6 Tanggungjawab keluarga meningkat → H4 <i>Increased family responsibilities</i></p> <p><input type="checkbox"/> 7 Cuti sakit, demam, kuarantin → H4 <i>Sick leave, illness, quarantine</i></p> <p><input type="checkbox"/> 8 Merasa tidak selamat, takut jatuh sakit → H4 <i>Insecurity, fear of getting ill</i></p> <p><input type="checkbox"/> 9 Lain-lain (Sila nyatakan) → H4 <i>Others (Please specify) _____</i></p>	

H4 Secara purata, berapa jumlah jam awda hilang dalam seminggu disebabkan pengurangan waktu bekerja kerana pandemik COVID-19?

On average, how many hours did you lose per week because you had to work less hours during COVID-19 pandemic?

jam / hours → H9

Catitan / Remarks

Jam biasa - sebenar
= jam hilang

*Usual - actual hours
= hours lost*

H5 Secara purata, berapa jumlah jam tambahan awda dalam seminggu disebabkan pertambahan waktu bekerja kerana pandemik COVID-19?

On average, how many additional hours did you work per week because you had to work more hours during COVID-19 pandemic?

jam / hours → H6

Jam sebenar - biasa
= jam tambahan

*Actual - usual hours
= additional hours*

H6 Adakah awda memperoleh gaji atau pendapatan tambahan bagi penambahan waktu bekerja?

Did you earn extra pay or income for the additional hours work?

- 1 Ya → H9
Yes
- 2 Tidak → H9
No
- 3 Tidak tahu → H9
Don't know

H7 Sejak Ogos 2021, berapa kerap awda bekerja dari rumah kerana pandemik COVID-19? Adakah awda mengatakan ...

Since August 2021, how often did you work from home because of COVID-19 pandemic? Would you say...

- 1 Sepanjang masa → H8
All of the time
- 2 Selalunya → H8
Most of the time
- 3 Separuh masa → H8
Half of the time
- 4 Sebilangan masa → H8
Some of the time
- 5 Kadang-kadang → H8
Occasionally
- 6 Tidak tahu → H8
Don't know

H8 Semasa bekerja dari rumah, berapa kerap awda bergantung pada telefon pintar, komputer atau tablet untuk membuat pekerjaan awda? Adakah awda mengatakan..

When working from home, how often did you rely on a smartphone, computer or tablet to do your work? Would you say...

- 1 Sepanjang masa → H9
All of the time
- 2 Selalunya → H9
Most of the time
- 3 Sebilangan masa → H9
Some of the time
- 4 Kadang-kadang → H9
Occasionally
- 5 Tidak pernah → H9
Never

H9 Sejak Ogos 2021, akibat dari pandemik COVID-19, adakah awda ..?

(Tandakan SATU sahaja yang berkenaan)

Since August 2021, as a result of the COVID-19 pandemic, did you ..?

(Mark only ONE that applies)

- 1 Memperolehi pendapatan penuh dari perniagaan atau majikan → l1
Earn full income from business or employer
- 2 Memperolehi sebahagian pendapatan dari perniagaan atau majikan → l1
Earn partial income from business or employer
- 3 Menerima bantuan pendapatan atau pampasan dari kerajaan → l1
Receive income support or compensation from the government
- 4 Tidak menerima bayaran atau pampasan → l1
Did not receive pay or compensation
- 5 Tidak tahu → l1
Don't know

Bagi ahli-ahli isirumah yang BEKERJA (bagi yang menjawab soalan D1) DAN TIDAK BEKERJA (bagi yang menjawab soalan G1)
 For EMPLOYED (for those who answered question D1) and NOT EMPLOYED household members (for those who answered question G1)

<p>I1 Sejak Ogos 2021, disebabkan oleh pandemik COVID-19, pada bila-bila masa, adakah awda meninggalkan atau kehilangan pekerjaan, perniagaan atau aktiviti untuk memperolehi pendapatan? <i>Since August 2021, because of the COVID-19 pandemic, at any point, did you leave or lose a paid job, business or other income-generating activity?</i></p> <p> <input type="checkbox"/> 1 Ya <input type="checkbox"/> 2 Tidak → TAMAT / END Yes No </p>	<p>Catitan / Remarks</p> <p>TAMAT / END - kembali ke borongtanya BPP2021 - E59</p>
---	---

<p>I2 Kenapakah awda meninggalkan atau kehilangan pekerjaan atau perniagaan itu? [JANGAN BACA] Sekiranya awda kehilangan lebih dari satu pekerjaan atau perniagaan, fikirkan pekerjaan pertama yang hilang sejak bermulanya pandemik COVID-19 <i>Why did you leave or lose that job or business?</i> [DO NOT READ] If you lost more than one job or business, think of the first job lost since the start of the COVID-19 pandemic</p> <p> <input type="checkbox"/> 1 Pekerjaan yang bermusim <i>Seasonal work</i> <input type="checkbox"/> 2 Dicutikan sementara / menunggu panggilan balik dari majikan <i>Put on leave / furlough / told to wait until called back</i> <input type="checkbox"/> 3 Kehilangan pekerjaan bergaji / pekerjaan sementara berakhir <i>Lost paid job / temporary job ended</i> <input type="checkbox"/> 4 Penutupan atas arahan Kerajaan <i>Government ordered closure</i> <input type="checkbox"/> 5 Tidak dapat melakukan perjalanan, menghantar produk atau menyediakan perkhidmatan <i>Unable to travel, deliver products or provide services</i> <input type="checkbox"/> 6 Tiada tempahan dari pelanggan <i>No orders by clients</i> <input type="checkbox"/> 7 Tiada bahan mentah atau tenaga atau modal <i>No raw material or energy or capital</i> <input type="checkbox"/> 8 Tidak dapat membayar perbelanjaan perniagaan <i>Could not pay business expenses</i> <input type="checkbox"/> 9 Berhenti atau cuti kerana tanggungjawab keluarga / isirumah <i>Stop or leave for family / household care responsibilities</i> <input type="checkbox"/> 10 Berhenti atau cuti kerana kecederaan, sakit atau kurantin <i>Stop or leave for injury, illness or quarantine</i> <input type="checkbox"/> 11 Merasa tidak selamat, takut jatuh sakit <i>Insecurity, fear of getting ill</i> <input type="checkbox"/> 12 Lain-lain (Sila nyatakan) <i>Others (Please specify)</i> _____ </p>	
---	--

CHARACTERISTICS OF JOB LOSS / CIRI-CIRI PEKERJAAN YANG TELAH HILANG

<p>I3 Nama pekerjaan utama / Jawatan <i>Main occupation / Job title</i></p> <p>_____</p>	
<p>I4 Apakah tugas / jenis kerja utama yang awda lakukan? <i>What are your main task / duties?</i></p> <p>_____</p>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<p>I5 Nama Jabatan / syarikat / majikan awda <i>Name of your department / company / employer</i></p> <p>_____</p>	<input type="checkbox"/>
<p>I6 Apakah barangan / perkhidmatan utama yang dihasilkan di tempat kerja awda / fungsi utamanya? <i>What are the main goods / services produced at your place of work / its main function?</i></p> <p>_____</p>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

17 Dalam pekerjaan ini, adakah awda mendapat faedah dari..:

(Sila tandakan SEMUA yang berkenaan)

In this job, did you benefit from...:

(Mark ALL that apply)

- 1 Cuti tahunan yang dibayar / pembayaran pampasan bagi cuti tidak diambil
Paid annual leave / payment compensation for leave not taken
- 2 Cuti sakit yang dibayar jika sakit atau cedera
Paid sick leave in case of illness or injury
- 3 Keselamatan sosial dari majikan (contoh: Tabung Amanah Pekerja (TAP), dana pencen dll)
Social security from your employer (e.g:Employess Trust Fund, pension fund, etc)
- 4 Perlindungan insurans kesihatan
Health insurance coverage
- 5 Tiada satu pun di atas
None of the above

18 Apakah status pekerjaan utama awda?

What is your main employment status?

- | | | |
|--|--|---|
| <p>Pekerja
<i>Employee</i></p> | <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 1 Pekerja Kerajaan / perusahaan milik Kerajaan
<i>Employee of Government agency / Government-owned enterprise</i> <input type="checkbox"/> 2 Pekerja perniagaan swasta atau ladang
<i>Employee of private business or farm</i> <input type="checkbox"/> 3 Pekerja organisasi antarabangsa, kedutaan asing
<i>Employee of international organization, foreign embassy</i> <input type="checkbox"/> 4 Pekerja organisasi tidak berasaskan keuntungan
<i>Employee of non-profit organization</i> <input type="checkbox"/> 5 Pekerja rumah persendirian (pekerja rumahtangga / pengasuh / pemandu)
<i>Employee of private household (domestic worker / nanny / driver)</i> | <p>→ TAMAT / END</p> <p>→ TAMAT / END</p> <p>→ TAMAT / END</p> <p>→ TAMAT / END</p> |
| <p>Bekerja sendiri
<i>Self-employed</i></p> | <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 6 Majikan (dengan pekerja tetap)
<i>Employer (with regular employees)</i> <input type="checkbox"/> 7 Bekerja sendiri (tanpa pekerja tetap)
<i>Own account worker (without regular employees)</i> <input type="checkbox"/> 8 Membantu perusahaan keluarga / isirumah tanpa gaji
<i>Helping without pay in household / family business</i> | |

TAMAT / END
- kembali ke
borangtanya
BPP2021 - E59

19 Adakah perusahaan / perniagaan di mana awda bekerja telah berdaftar dengan pihak berkuasa berkaitan?

Is the enterprise / business where you worked registered with the relevant authority?

- 1 Ya
Yes
- 2 Tidak
No
- 3 Tidak tahu
Don't know

TAMAT
END

- kembali ke
borangtanya
BPP2021 - E59

**ARAHAN-ARAHAN KEPADA PENEMUDUGA DAN PENYELIA
INSTRUCTIONS TO INTERVIEWER AND SUPERVISOR**

1. Setelah selesai menemuduga, penemuduga mestilah menyemak borangtanya ini untuk memastikan tidak ada soalan yang tertinggal. Penemuduga mestilah menulis namanya dan juga mencatat ulasan-ulasan (jika ada) dalam borang di bawah ini. Penemuduga mestilah menandatangani dan mencatat tarikh dalam borang berkenaan sebelum mengembalikan borangtanya yang telah lengkap diisikan kepada penyelia.

After the interview, the interviewer must check the questionnaire to ascertain that no question have been missed. Interviewer must then write his/her name as well as comments (if any) in the form below. You must also sign and date it before returning the completed questionnaire to the supervisor.

2. Penyelia mestilah memastikan borangtanya yang diterima daripada penemuduga telah lengkap diisikan dengan menyemak dan membetulkan jika perlu. Penyelia mestilah menandatangani dan mencatat tarikh dalam borang berkenaan sebelum mengembalikan borangtanya yang telah lengkap diisikan kepada Penolong Penguasa.

The supervisor must check the answers given in the completed questionnaire for inconsistencies and correct them where necessary. You must then sign and date it before returning the completed questionnaire to the Assistant Superintendent.

ULASAN-ULASAN PENEMUDUGA DAN PENYELIA / INTERVIEWER'S AND SUPERVISOR'S COMMENTS

Penemuduga: <i>Interviewer</i>	
Ulasan: <i>Comment:</i>	
Tandatangan: <i>Signature:</i>	Tarikh : <i>Date:</i>
Penyelia: <i>Supervisor:</i>	
Ulasan: <i>Comment:</i>	
Tandatangan: <i>Signature:</i>	Tarikh : <i>Date:</i>

Untuk kegunaan pejabat sahaja / For office use only

Proses / Process	Nama / Name	Tarikh mula / Starting Date	Tarikh siap / Completion Date
Penyuntingan Penyelia <i>Editing Supervisor</i> <i>Ulasan / Remarks</i>			
Penerimaan Urusetia <i>Submission Secretrariat</i> <i>Ulasan / Remarks</i>			
Editing <i>Editing</i> <i>Ulasan / Remarks</i>			
Koding <i>Coding</i> <i>Ulasan / Remarks</i>			
Kemasukan data <i>Data Entry</i> <i>Ulasan / Remarks</i>			
Pengesahan data <i>Data Validation</i> <i>Ulasan / Remarks</i>			